

Inventarios del siglo XVI

Transcripción de José Cabezudo Astrain

ARCHIVO DE PROTOCOLOS DE ZARAGOZA — AÑO 1516 — NOTARIO JUAN PRAT

INVENTARIO de los bienes muebles del difunto Mosén JOHAN DE ALUENDA, canónigo, protonotario y Obrero de la Iglesia del Pilar, de Çaragoça, hecho ante el Notario Juan Prat, el 22 de febrero año 1516.

Dentro de las casas que estan en la dicha Iglesia de Santa Maria del Pilar, en presencia de los Canónigos (executores del testamento del dicho M. Aluenda), Mosen Johan Calvo y Maestre Bernat Rubert y de los testimonios infrascritos, se hallaron los bienes siguientes.

Primerament, en una Capilla estante dentro de las dichas casas, se trobaron:

Primo, hun Retablo de la natividad de Xpo. en tela, con sus atouques de fusta dorados.

Ytem hun crucifixo.

Ytem una Coronación de Nuestra Sra. de alabastro.

Ytem unos manteles sobre el altar, de almandiscos.

Ytem un delante-Altar blanco con listones de grana.

Ytem una calderica con dos candeleros de bidrio, de Barcelona.

En el studio de las dichas casas se trobaron los bienes siguientes:

Primo, cinquenta pieças de Libros grandes y pequenyos, de quantas y de otros diversos negocios.

Ytem hun Bribiario.

Ytem un tintero de hueso con una tijeras, cuchillo y sello de laton.

Ytem un tintero de estanyo y una causeta de polbos.

Ytem un sello pequenyo de hueso con las guarnias de plata.

Ytem hun espejo con hun Crucifixo de cera dentro.

Ytem hun peso de moneda.

Ytem hun cinto, con su bojarca, viejo.

Ytem una scobilla.

Ytem tres pares de guantes viejos.

Ytem en una causeta se han trobado de dineros menudos, veynte sueldos y nueve dineros.

Ytem huna carta de tributacion de casas y heredades sitas en la Villa de Ezea de los Caballeros por la qual hace Pascuala Jayme viuda de Pedro Ardiles y Miguel de Ardiles, habitantes en la dicha Villa, dozientos sueldos de tributo pagaderos el dezisieteno de nobiembre en cada un anyo, segunt pareze por carta pública de tributacion fecha en Çaragoça a seze de noviem-

ARCHIVO

bre del año mil CCCCXXXVIII, testificada por Miguel de Villanueva Notario público de Çaragoça; ténela encomendada Juan Prat para dar una copia a Fray Martin Albacar, y empués lo ha de tornar al Capítol de Nuestra Sra.

Ytem una chibitera de camíno.

Ytem una arquilla de Nápoles.

Ytem en hun armario de drento del Studio se fallaron diversas Bullas y dos caxas de carne de membrillo y hun pote de Valencia.

Ytem tres paperes de çaffran.

En la primera camara fuera del studio se trobaron los bienes siguientes:

Primo una cama de cuerdas de campo con hun colchon viejo de listas çárdenas y hun paramento blanco roldado, el qual es de Ysabel de Aluenda y se da a Fray Martin de Albacar.

Ytem, una sillica de cuero.

Ytem huna catiffa de ocho ruedas.

Ytem otra catiffa con ramos verdes.

Ytem una Natividad en tela con atouques negros.

Ytem una vigüela.

Ytem huna caxa de pino con diversas scripturas.

En la segunda camara se hallaron los bienes siguientes:

Primo hun paramento de cinco cortinas blanco y negro, de Ymagenes.

Ytem hun Libro que se dize SUPPLEMENTUM CORONICAS, con tres otros de Cuentas de la Yglesia con su Manual y otro Libro de pergamino.

Ytem huna alombra vieja con su colchon y banco de estrado.

Ytem hun Retablo de San Jerónimo en tablas.

Ytem una arquilla de noguera con hun juego de exadrez encima.

En la sala se hallaron los bienes siguientes:

Primo hun retablo de Sant Miguel.

Ytem dos reposteros con sus armas.

Ytem un panyo de brotes.

Ytem otro repostero sinse armas castellano.

Ytem hun bancal de coronas.

Ytem dos bancales de armas reales.

Ytem un bancal verde con troncos amarillos.

Ytem una catiffa de piedras.

Ytem hun par de asnicos de fuego.

Ytem una mesa castellana grande con su piet.

Ytem quatro sillas de cuero, de respaldos.

Ytem una mesa pequenya castellana con su piet.

Ytem dos sillicas de cuero, pequenyas.

Ytem dos sillas de costillas de fayó.

Ytem en un arca de noguera estante en la dicha sala se trobaron los bienes siguientes:

Primo, una colcha de cendal colorado y de la otra part con tela colorada.

Ytem hun repostero nuevo con sus armas.

Ytem una antepuerta castellana.

INVENTARIOS DEL SIGLO XVI

Ytem en otra arca de noguera stant en la dicha sala se hallaron los bienes siguientes:

Primo una loba de Contray negra con su capirote, ya trayda.
Ytem otra loba de Contray, negra trayda.
Ytem otra lobeta de saya negra.
Ytem una capa de camino, de Ruan, guarneçada de terciopelo.
Ytem hun sayon de chamellote viejo.
Ytem otro sayon de saya.
Ytem otro sayon de panyo morado con mangas negras.
Ytem otro sayon negro viejo sin mangas.
Ytem un jubón de raso morado.
Ytem un jubón sin mangas de taffatan viejo negro.
Ytem hun collet y papafigo de taffatan.
Ytem hun sombrero de paja.

Ytem en unos caxones de pino estantes en la dicha sala se trobaron los bienes siguientes:

Primo hun bancal con troncos amarillos.
Ytem una ropa de saya de Coro.
Ytem otra ropa de panyo del Coro.
Ytem una capa de grises.
Ytem una almuca enforrada de terciopelo.
Ytem una banoba.
Ytem una manta cardada.
Ytem un devante cama y una almoada.
Ytem dos colchones.
Ytem tres candeleros de alaton, de una mesma fechura.

Ytem en el armerio del comedor se trobo lo siguiente:

Primo una charra de vidrio de barcelona.
Ytem otra charra de malega de tres ansas.

En una camara de reposte se hallo lo siguiente:

Primo un xpo. en paper con atouques de fusta.
Ytem hun par de mangas de panyo negro forradas de penya.
Ytem un enforro viejo de penya negra.
Ytem unas calças de grana viejas.
Ytem hun estoque.
Ytem dos jubones de grana.
Ytem un par de botas de camino.
Ytem una mesa de pino con sus piedes.
Ytem unas beatas de camino.
Ytem unos ganchos de fierro, de sacar cuerdas del poço.
Ytem hun embudo de arambre.
Ytem tres cueros de vino.
Ytem un flasco.
Ytem un ropon negro forrado de penya negra.
Ytem un acha entera y otra media.

Ytem en hun coffre forrado se trobaron los bienes siguientes:

Primo en una causeta diez toballicas pequenyas viejas.
Ytem un jubon de colcha.

ARCHIVO

Ytem una pieça de manteles de stopa.
Ytem tres manteles con listas cárdenas.
Ytem dos manteles alamandiscos.
Ytem un sobrepelliz viejo.
Ytem dos delante camas, viejos.
Ytem siete panyzuelos de boca.
Ytem otro sobrepelliz viejo.
Ytem un delante altar de la Capilla.
Ytem una toca de camino con una labor negra y los vivos negros.
Ytem un delante cama viejo.
Ytem un sobrepelliz con su ruquet (sic) de Contrain.

Ytem en una caxeta se halló lo siguiente:

Primo hun espejo de azero.
Ytem un Jesusico dentro de una capsica.
Ytem unos guantes de malla y un casquete.
Ytem una scopeta.
Ytem hun collar de malla.
Ytem hun espejo de azero.
Ytem medio salero de barcelona.
Ytem una cuchillera con seys pieças.
Ytem seys cucharetas de plata.
Ytem en otra instancia, se falló un pasador.

Ytem en la camara del clerigo se falló lo siguiente:

Primo una mesa con sus pìedes vieja.
Ytem una cama de tablas con una marfega.
Ytem hun almadrague, una lichera y un cabeçal viejo.

Ytem en la cozina se falló lo siguiente:

Primo, quinze platos se stanyo.
Ytem hun plato de aguamanos grande, de laton.
Ytem un mortero de cobre con su mano.
Ytem dos tiendas, unas grandes y otras pequenyas.
Ytem hun asador, tres candiles, una vacía de massar con su cernedor
y dos cedaços.
Ytem dos copas de arambre de brasas, una grande e otra pequenya.
Ytem quatro spedos y quatro cucharas.
Ytem tres sartenes y unas grayllas.
Ytem hun scalfador de cama y una taça deroscada (sic).
Ytem un alambique de arambre.
Ytem una charrica de arambre.
Ytem hun bacinico de arambre.
Ytem dos tenajas de tierra.
Ytem una mesica con sus pìedes.
Ytem una pebrera de fusta.

Ytem en una caxa de arriba se falló lo siguiente:

Primo dos roquetes grandes.
Ytem dos sobrepellizes de tela delgada.
Ytem dos roquetes grandes ya traydos.
Ytem hun par de sabanas de lino.
Ytem otra sabana de lino.

INVENTARIOS DEL SIGLO XVI

Ytem quatro sabanas de stopa.
Ytem tres toballas.
Ytem hun delant lecho de randas ya traydo.
Ytem dos dozenas de panyuelos viejos.
Ytem dos pedaços de ternas.

Ytem en otra camara se falló lo siguiente:

Primo una cama de fusta con dos sabanas y una lichera vieja.

Ytem en el mirador se hallo lo siguiente:

Primo dos colchones, una lichera cardada.
Ytem dos sabanas de lino, tres almoadas pequenyas y una grande.

Ytem en la casa de la obra se hallo lo siguiente:

Primo una cama de campo con un paramento de lienço raxados.
Ytem hun Oratorio de *O vos omnes esp.*
Ytem hun arca de pino vazía.
Ytem hun paramento de tela bordado, con personajes, de cinco cortinas.
Ytem una cama de cuerdas.
Ytem un pabillon de franjas negras con su copa dorada, dize que es de
la monja dalguayra.
Ytem una silla encaxada de pino.
Ytem tres cortinas de pinzel viejas.
Ytem una silla de barbero quebrada.
Ytem quatro palos de aro, de paramento y hun badil.
Ytem un scabel y hun libro.
Ytem hun costal con una solada de farina.
Ytem dos calderos uno grande e otro pequenyo.
Ytem una sacalera.
Ytem *en la bodega se hallaron*, cinco tenajas grandes y hun barral.
Ytem hun tonelico.
Ytem una banoba y hun par de almoadas labradas de seda negra.
Ytem unas cabeçadas falsariendas y petrales de panyo con su gropera
de cuero y una vazía.

AÑO 1518 — NOTARIO MIGUEL VILLANUEVA

Día 23 abril.

Inventario por muerte del *Magnifico Don Fray Carlos de SANTA PAU*, Caballero, Comendador de Calatayud, Tesorero del Castellán Damposta, en las casas de Sta. Maria del Pilar.

En el porche de la casa, no se falló cosa alguna.

Ytem, en hun estudio que está subiendo la sacalera a mandrecha se fallaron los bienes siguientes:

- Ytem seys sillas de cuero.
 Ytem una chaxa de noguera en la qual se falló lo siguiet:
 Ytem hun saco de lienço con hun bolson de cuero en el qual se falló lo siguiet:
 Primo se falló CCLXXI florines de oro sin pesar.
 Ytem XX ducados sin pesar.
 Ytem huna sortija de oro, con huna piedra de camafeo.
 Ytem en hun saco de lienço se falló de moneda blanqua CL libras.
 Ytem en la dicha Chaxa se falló huna bustera (o *busteta*) en la qual stá lo siguiet:
 Primo en oro y plata XXXV libras sin pesar, en las quales trenta y cinco libras, se falló el albaran siguiet: Estos dineros me ha dado Mossen Pedro Bergua que son Z. S. S. libras para en parte de pagua de la arrendation de la vacant de la Comanda de Clalamera y diómelos a 12 abril de 1518.
 Ytem en la dicha bustera habia un talego de lienço que había LXXXVIII libras.
 Ytem en huna bolsa de dicho Comendador, de terciopelo, havia un sello de oro de sus armas de peso ata VI ducados poco más o menos y huna cintilla de plata.
 Ytem de moneda blanqua XXXXII libras.
 Ytem II ducados y medio en oro.
 Ytem hun florin.
 Ytem huna chaxeta que stá encima el tablero, llena de scripturas, Bullas y otras scripturas romanas.
 Ytem nueve catiffas turquescas pequenyas y servidas.
 Ytem quatro repostorios con sus armas, viejos.
 Ytem un panyo con figuras de diez almas (sic.) de Turnay.
 Ytem hun paramento de setos (sic.) de quatro cortinas.
 Ytem dos catiffas pequenyas.
 Ytem hun pabillon blanquo con sus mançana dorada servido.
 Ytem huna correa con los cabos de plata e hay un scruto en ella que dize que es de la despoxa de fray Diego de Gotor de Mombuy.
 Ytem huna arca forrada de panyo de la despoxa del quomdam Rdo. señor Prior de Navarra, en la qual hay lo siguiente:
 Primo hun manto de puntas.
 Ytem hunos sribos, spuelas, ropas y diverso (?), de caballo a la Stradiota.
 Ytem hunos aciones (o ariones) y riendas de cuero.
 Ytem doze baras de liencó para hazer cruces.
 Ytem onze madexicas de affila.
 Ytem hunas franxas para guarnicion de mula.
 Ytem huna azalexá labrada, de seda negra.
 Ytem diez cuentas de luio (?) manicolo (?) con hun floco verde y de oro.
 Ytem otras cuentas de ambre.
 Ytem cient y vinte dos piedras falsas de diversos colores.
 Ytem XX más piedras falsas de diversos colores.
 Ytem en hun saquico hay unos pocos polbos dorados.
 Ytem hun candil de alaton.
 Ytem en huna causa, dos pelotas de storagues.
 Ytem dos pedacos de dorga a modo de canela.
 Ytem *mas hay en el studio* dos pesos, el huno grande y el otro chico, de moneda.

Ytem hunos Stablimientos de la Religion.
 Ytem quatro libros.
 Ytem hun speyo de quatro lunas.
 Ytem hun tablero de Squaques, con huna bolsa que stan los squaques.
 Ytem hun tintero de fusta.
 Ytem huna prensica de cartas.
 Ytem huña pieca de misanz de Barcelona.
 Ytem seys platos de plata pesantes setenta siete oncas y media.
 Ytem hun jarro de plata pesante dizinueve onças quatorze arientos.
 Ytem huna copa de plata pesante doze oncas quatorze arientos.
 Ytem hun scalfador de cama, servido.
 Ytem un mortero de cobre servido.
 Ytem una chaxa del Tesoro con dos claves, que dize la dio Fray Juan de Gotor, en la qual se falló lo siguiente:
 Primo la Gregoriana y Comfirmacion de Julio y dos Bullas de scripto con el Libro de las Bullas y huna senten ia que stá dada entre el Rey y la Religion con otras muchas Bullas apostolicas en favor de la Religion.
 Ytem hunos cuentos de la Recibiduría de muchos anyos.
 Ytem huna arquilla de la despoya de Fray Marquet con muchas scripturas, la qual ha inviado franci Ferrer depossitario de la Religion.

Ytem en la massaderia se falló lo siguiente:

Ytem hun lechico de fusta servido, con hun colchon.
 Ytem un par de sabanas viejas y una lichera vieja.
 Ytem *en la sala alta hay unos* asnillos de fierro.
 Ytem cinco sillas de cuero.
 Ytem huna cantara de arambre con dos cantaricas viejas.
 Ytem *en una camara que stá en la sala donde murio el dicho* Comendador, se falló lo siguiente:
 Ytem huna cama de cuerdas con quatro colchones.
 Ytem huna manta colorada.
 Ytem huna banoba.
 Ytem tres almohadas grandes y huna pequenya.
 Ytem un par de sabanas.
 Ytem un bancal de brotes.
 Ytem huna arca blanqua de camino en la qual se falló lo siguiente:
 Ytem un mongil de terciopelo negro forrado de grana, viejo.
 Ytem hun tabardo de jamellot negro, guarnecido de terciopelo negro.
 Ytem huna loba de jamellot negro sin mangas, servida.
 Ytem hun papaffigo de terciopelo negro forrado de raso leonado.
 Ytem hun jubon de terciopelo azeytuní negro.
 Ytem en un *caxon que es de Jayme de Samios*, se falló lo siguiente:
 Ytem hun jupon de reso morado.
 Ytem un sayon de raso negro con faxas de terciopelo forrado en grana.
 Ytem hun sayon de damasquo negro enforrado en panyo negro.
 Ytem un jupon de damasquo viejo.
 Ytem hun jubon de fustan pardillo de aruar (?) con mangas y collar de carmesí.
 Ytem un jupon de carmesí viejo.
 Ytem hunas calcas moradas.
 Ytem seys camisas, dellas nuevas, dellas servidas.
 Ytem una azalexá labrada de negro.

A R C H I V O

Ytem en *huna camara dentro la sobredicha*, se falló lo siguiente:

Ytem un lecho con tres colchones y hun par de sabanas con huna catifa vieja y huna manta cardada.

Ytem otra cama en la mesma instancia con una marfega y huna catifa vieja y huna manta cardada viejos.

Ytem en hunos chaxones de Jayme de Faunos se falló hunos manteles alamandiscos oscuros.

Ytem en otro chaxon hoy lo siguiente:

Ytem cinco manteles de stopa de la companya servidos.

Ytem tres manteles alamandiscos servidos.

Ytem XX panyuelos servidos, dellos alamandiscos, dellos nó.

Ytem una mesa castellana con sus piés.

Ytem otras dos mesas de la companya.

Ytem *en la cozina* hay huna caldera, una taça y un scalfador.

Ytem en huna recámara encima de la del dicho señor (sic.) hay lo siguiente:

Ytem hun sayon de Contray negro enforrado de tela.

Ytem huna scuba (sic.) de jamellot negro con faxas de terciopelo negro enforrado en panyo negro.

Ytem hun faset (sic.) de jamellote negro enforrado en penya.

Ytem tres pares de calcas de grana viejas.

Ytem una loba para por casa de ruán negra.

Ytem hun par de capatos de terciopelo.

Ytem hun par de pantoflas de terciopelo.

Ytem huna gorra de terciopelo negro.

Ytem otra de panyo negro.

Ytem hun bonete de grana de por casa.

Ytem hun par de borceguines leonados.

Ytem hun par de pantoflas de cuero.

Ytem dos catifas viejas.

Ytem dos guarniciones de panyos de mulas viejos.

Ytem hun sombrero de camino.

Ytem hun capuz cerrado guarnecido de raso viejo.

Ytem huna capa negra abierta vieja.

Ytem huna loba de Contray negra.

Ytem *hun sclabo moro loco turquo*.

Ytem huna mula negra con sus guarniciones de cuero.

Ytem huna equa bermeja con sus guarniciones.

Ytem *en las cambras del mirador hay dos lechos*, hun colchon y dos marfegas, dos sabanas y una lichera.

Ytem huna spada dorada.

Ytem doze pares de lincuelos de la companya servidos de anxen.

Ytem hun par de sabanas de la cama del señor servidas.

Ytem medio puerco y dos perniles.

Ytem quatro caffizes de ordio.

Ytem cinco costales de tener farina.

Ytem dos cofias de tafatan.

Ytem huna regladera.

Ytem hun par de capatos de cuero sobresolados.